



Fiche pédagogique

À la découverte de la diversité langagière

Objectif général	<p>Adapter son langage à la situation discursive.</p> <p><i>Il s'agit d'un travail sur un extrait de film proposé afin de faire découvrir aux apprenants le thème de l'oralité dans sa globalité, c'est à dire en analysant également les marqueurs non-verbaux du discours et précisément la mimo-gestuelle.</i></p> <p><i>L'extrait du film L'esquive, réalisé par Abdellatif Kechiche en 2004, est intéressant à étudier dans la mesure où il oppose deux manières de parler bien distinctes; le parler jeune et le langage théâtral en mettant ainsi en avant l'importance du contexte en interaction.</i></p> <p><i>La présence du jeu de théâtre permet de mettre en relief l'importance du caractère non-verbal et para-verbal des interactions puisque c'est précisément sur scène que l'on a le plus recours à ces procédés pour exprimer les émotions et les sentiments des individus.</i></p> <p><i>Cet extrait est très riche du point de vue de l'analyse interactionnelle car il laisse entrevoir de nombreux traits d'oralité.</i></p>
Niveau	Niveau B2 du CECR
Public	Jeunes adultes/adultes.
Micro-compétences visées	<ul style="list-style-type: none">- Découverte des variations de prononciation selon le contexte langagier (registre familial, parler jeune, l'intonation)- Découverte des différentes tendances syntaxiques propres au langage familial (chute du schwa, les structures interrogatives modifiées, l'absence de négation)- Découverte de l'importance de la mimo-gestuelle en interaction à travers une séquence filmique- Capacité à repérer les différents traits d'oralité et d'en comprendre leur utilité en situation d'interaction.
Support	<p>Extrait du film l' <i>Esquive</i> d' Abdellatif Kechiche (2004)</p> <p>https://www.youtube.com/watch?v=PGLkhOyQMzQ</p> <p>(de 3'12 à 4'38)</p>
Durée	Environ 1h.
Contenu	<p>La fiche pédagogique</p> <p>La fiche d'activités</p>

Déroulement de la séquence

Activité 1 - *Activité de découverte - Production orale à réaliser par petits groupes ou avec toute la classe puis mise en commun. (durée : 15 minutes)*

1. Vous proposez aux apprenants de répondre à deux questions concernant le théâtre sans avoir vu la vidéo au préalable (exercice 1 de la fiche d'activité)
2. Vous diffusez la vidéo une première fois et demandez aux apprenants de répondre aux deux questions qui suivent (exercice 1 de la fiche d'activité)

Activité 2 – *Activité de compréhension orale et écrite – découverte des variations au niveau du vocabulaire (durée : 10 minutes)*

Les apprenants, par petits groupes, réalisent l'exercice 2 de la fiche d'activités. Ils doivent distinguer les phrases utilisant un vocabulaire théâtral des phrases utilisant un vocabulaire familier.

Corrigé :

	Vocabulaire théâtral	Vocabulaire familier
Enfin ma reine, je vous vois et je ne vous quitte plus	x	
Arlequin il est quoi ?		x
Comment donc ma chère âme	x	
Tu vois c'que j'veux dire ?		x
T'sais c'que j't'ai dit t'à l'heure		x
Et vous ne devez point douter de ma tendresse	x	
Ouais franchement ça fait bien n'empêche quand tu fais l'étonné, ça fait bien		x

Activité 3 – *Activité de compréhension orale et écrite, lexicale et grammaticale – découverte des caractéristiques du vocabulaire familier*

Les apprenants, par petits groupes, réalisent l'exercice 3 de la fiche d'activités. Ils doivent relier chaque phrase au procédé utilisé correspondant.



Aide à la compréhension

Le vocabulaire familier et procédés utilisés

* disparition de quelques voyelles pour simplifier et aller plus vite

« T'sais c'que j't'ai dit t'à l'heure? » : tu sais ce que je t'ai dit tout à l'heure ?

* structures interrogatives modifiées

« Tu sais ce que je t'ai dit tout à l'heure ? » : Sais-tu/ te souviens-tu [de] ce que je t'ai dit tout à l'heure ?

* Chute du e (schwa) : transformation de la prononciation

Qu'est-c(e) tu veux qu(e)'ch (e) 'te dise : qu'est-ce que tu veux que je te dise ?

J'sais, j'suis une mauvaise mère : je sais, je suis une mauvaise mère

* Absence de négation

J'peux plus le supporter : je ne peux plus le supporter

* simplification et allègement syntaxique

c'est pas bien : cela n'est pas bien

t'as : tu as

Corrigé :

Arlequin, il est quoi ?



Ça fait bien



chute du schwa

Tu vois c'que j'veux dire



structure interrogative modifiée

simplification et allègement

Rachid c'qu'il f'sait aussi



T'es étonné



T'as compris ?



Activité 4 – *Activité de compréhension orale et de discrimination auditive –L'intonation dans la phrase.*

Vous diffusez la vidéo une deuxième fois. Les apprenants, par petits groupes, réalisent l'exercice 4 de la fiche d'activités. Ils doivent retrouver le ton utilisé dans chaque phrase en cochant la bonne case du tableau.

Activité 5 - *Tâches de production*

Les variations au niveau du vocabulaire

Les apprenants doivent transformer les phrases afin de les faire appartenir au langage standard.

Petit jeu de mise en scène

Les apprenants doivent rejouer le texte vu dans l'extrait en utilisant des intonations différentes (tristesse, joie, colère, hésitation). Activité à faire par groupes de deux.

Transcription de l'extrait : (à partir de 3'12 jusqu'à 4'38)

K : Enfin ma reine je vous vois et je ne vous quitte plus, car j'ai trop pitié d'avoir manqué de votre présence, et j'ai cru que vous esquiviez la mienne.

L : Il faut avouer, Monsieur, qu'il en était quelque chose.

K : Comment donc, ma chère âme, élixir de mon cœur..

L : Et là, attends ! T'sais c'que j't'ai dit t'à l'heure avec Arlequin ?! Là t'es

K : Arlequin...

L : Arlequin ! Arlequin, il est quoi? Il est gai ! Vas-y bah t'es Arlequin, Arlequin il est.. bah, regarde... Comment donc, ma chère âme, élixir de mon cœur, avez-vous entrepris la fin de ma vie ? T'es étonné là ! Essaie de faire une chose, euh, comment donc ?! .. T'sais t'es étonné parc'que..

K : Ouais, c'est bon

L : Tu vois c'que j'veux dire? Vas-y !

K : Comment donc, ma chère âme, élixir de mon coeur, avez-vous entrepris la fin de ma vie ?

L : Ouais franchement c'est bien n'empêche quand tu fais l'étonné, ça fait bien, t'as mis un peu plus d'énergie ça fait mieux déjà, vas-y !

K : Comment donc ma chère âme, élixir de mon coeur, avez-vous entrepris la fin de ma vie ?

L : Non mon cher, la durée m'en est trop précieuse

K : Ah, que ces paroles me fortifient !

L : Et vous ne devez point douter de ma tendresse.

K : Je voudrais bien pouvoir baiser ces petits...

L : ah ouais..!

K : Quoi ?

L : T'sais euh quand on l'faisait avec Rachid.... après euh... quand il disait cette phrase euhh il devait s'asseoir là euh Arlequin, donc euh... quand tu dis ça tu dis tu, tu t'asseois.. là... ok ? Vas-y !

K : hmm... ouais... ouais... Je voudrais bien baiser ces petits mots-là, et les écrire sur ta bouche avec la mienne

L : Quoi ?

K : Ah merde j'me suis gouré..

L : Votre bouche avec la mienne ... Et Rachid c'qu'il f'sait aussi là, en fait, il s'asseyait et après Arlequin il f'sait ça, y s'approchait et puis Elle, elle l'esquive euhh Lisette. T'as vu parc'qu'on f'sait ça avec Rachid et ça f'sait bien, ok ? T'as compris ? Vas-y !